

ORLANDO CONSORT

La Justa

¡Oyd, oyd los vivientes
una justa que se ordena!
Y el precio d'ella se suena
que es la salud de las gentes.

Salid, salid a los miradores
para ver los justadores,
que quien ha de mantener
es el bravo Lucifer
por honra de sus amores.
¿Quién es la dama que ama?
¿Y quién son los ventureros?
Sólo son dos caballeros.
La dama Envidia se llama.
Diz que dize por su dama
al mundo como grossero:
"Para tí la quiero,
noramala, compañero,
¡Para tí la quiero!".

Paso, paso sin temor
que entra el mantenedor,
pues toquen los atabales,
¡Ea, diestros oficiales!

Llame el tiple con primor:
Tin tin tin. ¡Oh, galán!
Responda la contra y el tenor:
Tron, tron... ¡Sus! Todos:
"Ti pi tipi tin, pirlin..."
"Cata el lobo do va, Juanilla,
¡Cata el lobo do va!".

La soberbia es el padrino,
una silla es la cimera.
¡Oh, qué pompa y qué manera!
Escuchad que el monte es fino:
"Super astra Dei exaltabo solium meum
et similis ero Altissimo".

El mantenedor es fiero,
callad y estemos en vela
que otro viene ya a la tela.

¿Quién es el aventurero?
Adán padre primero,

rodeado de prophetas.
¡Ojo! ¡Alerta compañero,
que ya tocan las trompetas!
"Fan, fre-le-re-le-ran fan, fan"

¿Por quién justa nuestro Adán?
Por la gloria primitiva.
¡Viva! ¡Viva! ¡Viva!
Sus padrinos, ¿quién serán?
Los Santos Padres que y van
puestos a sus derredores
cantando un cantar galán

por honra de sus amores:
"Si con tantos servidores
no ponéis tela, señora,
no sois buena texedora".

Alhajas trae por divisa
con que os finaréis de risa.
Y ¿qué son? ¡Una pala y açadón
y la letra desta guisa:
"Laboravi in gemitu meo,
lavabo per singulas noctes lectum meum".

¡Ea, ea, que quieren romper
las lanças de competencia!
La de gula, Lucifer,
Adán la de ignocencia,
mas de ver su gran patientia
no hay quien no cante de gana:
"¡Que tocan alarma, Juana!
¡Hola, que tocan alarma!"
¡Dale la lança! ¡Dale la lança!
El trompeta dice ya:
¡Helo va! ¡Helo va! ¡Tub, tub!
Corran corran sin tardança.
¡Ciégalo tu, Sant Antón
Guárdalo Señora! ¡San Blas!
¡Trópele, trópele, tras!
¡Oh, qué terrible encontrón!
¡Adán cayó para atrás!.

Buscad d'hoy más,
peccadores
quien sane vuestros dolores.
"Que no son amores
para todos hombres".

¡Aparte, todos aparte!

¿Quién viene? ¡Dezid-nos d'él!
Un cavallero novel,
Dios de Israel.
¡Guarte, guarte, Lucifer!

"Mala noche havéis de haver
don Lucifer,
aunque seáis más letrado y bachiller".

¡Venga, venga'l gran Señor!
Háganle todos el buz.
Su cimera es una cruz,
su padrino el Precursor
que da voces con hervor:
"Ecce qui tollis peccata mundi".
¿Y por quién ha de justar?
Por la que no tiene par.
¿Quién sería? "Virgo María,
caelorum via,
de los errados la guía".
¿Y el mote? Qual no se vió:
"¡Sitio, sitio!".

Denles las lanças de guerra:
a Cristo la de justitia,
y a Luzbel la de cobdicia.
No yerra
de caer muy presto en tierra.
¡Dale la lança, Dale la lança
que ya va nuestra bienaventurança!
¡Tras, tras, tras,
grita y alarido,
que Lucifer ha caydo!
¡Vade retro, Satanás!
Muy corrido va Luzbel,
¡A él, a él, que trae fardel!
¡Vaçia, que ya en hastía!
Scantémosle un pedaço,
del taço y el baço,
las cuerdas del espinaço
y en la frente con un maço
y en las manos gusanos.
Y a vosotros los cristianos:
¡Buenas Pascuas y buen año,
que es deshecho ya el engaño!
"Laudate Dominum omnes gentes
laudate eum omnes populi".

Corten espadas afiladas

Corten espadas afiladas lenguas malas. Mañana de san Francisco. Levantado me han un dicho. *Libera me, Domine, a labiis iniquis et a lingua dolosa*. Lenguas malas, lenguas malas. Levantado me han un dicho que dormí con la niña virgo, lenguas malas. *Beatus vir qui timet Dominum, in mandatis volet nimis*, lenguas malas. Corten espadas afiladas lenguas malas.

Adorámoste, Señor

Adorámoste, Señor,
Dios y onbre Jhesu Christo,
sacramento modo visto,
universal Rredentor.

Adorámoste, vitoria
de la santa vera cruz,
y el cuerpo lleno de luz
que nos dexaste en memoria.

Criatura y criador,
Dios y onbre Jhesu Christo,
sacramento modo visto,
adorámoste, Señor.

La mi sola Laureola

La mi sola, Laureola,
La mi sola, la mi sola.

Yol cativo Leriano,
Aunque muerto stoy ufano,
Herido daquela mano
Quen el mundo es una sola.

Teresica hermana

Teresica hermana, de la fararirira, hermana Teresa. Sia ti pluguiesse, Una noche sola, contigo durmiesse, de la fararirira, hermana Teresa. Una noche sola yo bien dormiria mas tengo gran miedo que me empenñaria de la fararirira, hermana Teresa.

Si la noche haze oscura

Si la noche haze oscura,
y tan corto es camino,
¿Cómo venís amigo?

La media noche es pasada
y el que me pena no viene.

Házeme vivir penada,
y muéstraseme enemigo.
¿Cómo venís amigo?

Dezidme, fuente clara

Dezidme, fuente clara,
Hermoso y verde prado
De varias hierbas lleno
Y adornado,
Dezidme alegres árboles
Heridos del fresco
Y manso viento;
Calandrias, ruiseñores
En las quejas de amor entrenidos,
Sobre donde gozé
Vano contento,
Donde está agora
Aquella que solía
Pisar las flores tiernas
Y suaves,
¿Beber el agua fría?

Murió, dolor cruel,
Amarga hora.
Árboles, fuente, prado
Sobre y aves,
No es tiempo de vivir
Quedá en buen hora
Que el alma ha de ir buscando
A su pastora.

Gracias al cielo doy

Gracias al cielo doy que ya del cuello
Del tod'el grave yugo he sacudido
Y que de viento'l mar embravecido
Veré desde la tierra sin temello.

Veré colgada d'un sutil cabello
La vida del amant' embevecido
Y en su error y engaño adormecido
Sordo a las voces que le avisan dello.

Alegráram' el mal de los mortals,
Y no es mi corazón tan inhumano
En aqueste plazer como parece.

Porque yo huelgo como huelga el sano,
No de ver a los otros en los males,
Sino'n el ver que dellos él carece.

(texto de Garcilaso de la Vega)

En tanto que de rosa y azucena

En tanto que de rosa y azucena
Se muestra la color en vuestro gesto,
Y que vuestro mirar ardiente, honesto
Con clara luz la tempestad serena;

Y en tanto que el cabello, que en la vena
Del oro se escogió, con vuelo presto,
Por el hermoso cuello blanco, enhiesto,
El viento mueve, esparce y desordena;

Servid a Dios en vuestra primavera
Con dulce fruto, antes que el tiempo airado
Cubra de nieve la hermosa cumbre.

Marchitará la rosa el viento helado,
Todo lo mudará la edad ligera,
Por no hacer mudanza en su costumbre.

(basado en un soneto de Garcilaso de la Vega).

Hombres, ¡victoria, victoria!

Hombres, ¡victoria, victoria!
Que contra todo'l infierno
El llorar d'un niño tierno
Asegura nuestra gloria.

El sobresalto y la guerra
Nasció de nuestra caýda
Y agora Dios nos combida
Con gloria y paz en la tierra.

Vida y alegre victoria
Nos da a pesar del infierno,
Y el llorar d'un niño tierno
Asegura nuestra gloria.

¡O dulce y gran contento!

¡O dulce y gran contento! ¡O claro día!
¡Alegres horas, tiempo deseado!
¡Dichoso puerto lleno d'alegría!
¡Gozo sin par, sublime y alto estado!
¡Remate del dolor del alma mía!
En esta soledad tan regalado,
Fortuna, porque tal bien gozar pueda,
No baxes al profundo con tu rueda.

Recuerde el alma dormida

Recuerde el alma dormida,
Avive el seso y despierte
Contemplando
Cómo se passa la vida,
Cómo se viene la muerte
Tan callando.
¡Que presto se va'l placer!
¡Cómo después de acordado
Da dolor,
Cómo a nuestro parecer
Cualquier tiempo pasado
Fue mejor!

(texto de Jorge Manrique)

I N T E R V A L

Fair Oriana in the morn

Fair Oriana in the morn,
Before the day was born,
With velvet steps on ground,
Which made nor print nor sound,
Would see her Nymphs abed,
What lives these ladies led.

The Roses blushing said,
O stay thou shepherds' maid,

And on a sudden all,
They rose and heard her call.
Then sang those shepherds and Nymphs of Diana,
Long live fair Oriana*.

** A contemporary audience would have understood the name 'Oriana' to be a reference to Queen Elizabeth I of England (ruled from 1558-1603).*

Sing we at pleasure

Sing we at pleasure,
Content is our treasure
Fa la la la la la la la.

Sweet Love shall keep the ground,
Whilst we his praises sound.
All shepherds in a ring
Shall dancing, ever sing:
Fa la la la la la la la.

Fair Nymphs, I heard one telling

Fair Nymphs, I heard one telling
Diana's train are hunting
In this chase
To beautify the place.

The Fauns are running
The Shepherds their pipes tuning,
To show their cunning.

The Lambs amazed leave off their grazing
And blind their eyes with gazing,
Whilst the earth's Goddess doth draw near your places,
Attended by the muses and the Graces.

Then sang the Shepherds and Nymphs of Diana,
Long live fair Oriana.

This sweet and merry month of May

This sweet and merry month of May,
While nature wantons in her Prime
And birds do sing and beasts do play
For pleasure of the joyful time.

I choose the first for holiday

And greet Eliza* with a rhyme
O beauteous Queen of second Troy
Take well in worth a simple toy.

A further reference to Queen Elizabeth I.

Ah! Robin

“Ah Robin, gentle Robin, tell me how my leman doth and thou shalt know of mine.”
“My lady is unkind, i-wis, Alac, why is she so? She lov’th another better than me and yet she will say no.”
“I cannot think such double-ness for I find women true; in faith my lady lov’th me well; she will change for no new.”

* leman = beloved

Defiled is my name

Defiled is my name full sore,
through cruel spite and false report
that I may say for evermore
farewell my joy, adieu comfort.

Full wrongly ye judge of me;
unto my fame a mortal wound,
say what ye list it will not be
ye seek for that cannot be found.

Benedicam Domino

*Benedicam Domino in omni tempore
semper laus ejus in ore meo.*

O Lord, with all my heart and mind
I will give laud and praise to thee;
Thous art so loving and so kind,
Thy majesty preserved me
when I was in thrall and full of woe.
Therefore *semper laus ejus in ore meo.*

Let us give laud to God most high,
And for our Queen now let us pray,
That she may reign to God’s glory.
We may rejoice both night and day
To praise his name wherever we go.
Laus ejus in ore meo.

Adieu, you kind and cruel

Adieu, adieu, adieu, you kind and cruel
and you, and you, and you mine own sweet jewel.
Thus said these lovers.
And as they hands were shaking
the groom his heart fell quaking,
and then fell down a dying,
and she sat by him crying.

Draw on, sweet night

Draw on, sweet Night,
Best friend unto those cares
That do arise from painful melancholy.
My life so ill through want of comfort fares,
That unto thee I consecrate it wholly.
Sweet Night, draw on!
My griefs when they be told
To shades and darkness
Find some ease from paining.
And while thou all in silence dost enfold,
I then shall have best time for my complaining.

The Andalusian Merchant

The Andalusian merchant, that returns
Laden with cochineal and China dishes
Reports in Spain how strangely Fogo burns
Amidst an ocean full of flying fishes.
These things seem wondrous, yet more wondrous I,
Whose heart with fear doth freeze, with love doth fry.

The Silver Swan

The silver swan, who living had no note,
When death approached unlocked her silent throat;
Leaning her breast against the reedy shore
Thus sung her first and last and sung no more:
Farewell, all joys;
O death come close mine eyes;
More geese than swans now live,
More fools than wise.

Hard by a crystal fountain

Hard by a crystal fountain
Oriana the bright
Lay down a sleeping.
The birds they finely chirped;
The winds were stilled,
Sweetly with these accenting
The air was filled.
This is that fair
Whose head a crown deserveth,
Which heaven for her reserveth.
Leave shepherds your Lambs keeping
Upon the barren mountain.
And Nymphs attend on her and leave your bowers,
For she the shepherds life maintains and yours.
Then sang the shepherds and Nymphs of Diana,
Long live fair Oriana.